

## ABSTRACT

This diploma thesis analyses issues of translation of phrasal compounds from English to Czech language (in fiction). All examples observed have been chosen from the database of fiction texts that is incorporated in the project InterCorp (v. 7). In particular, the thesis deals with phrasal compounds in premodifying position.

The corpus analysis of Czech translation shows that phrasal compounds can be categorized in various groups, and there can also be various approaches to translation. These two sets of categories do not always necessarily overlap. The diploma thesis is based on the categorization of the translations; in each category, several examples are selected and commented upon in more detail. In Conclusion, the findings of these subchapters are summed up and the level of translation work is evaluated in general terms. In the final section, few thoughts about general recommendations for translators are formulated as well – can there be any general recommendation? Or is there a “best approach” for each individual case as it was noticeable throughout the paper?

**KEY WORDS:** phrasal compounds, translation, corpus analysis, premodifiers